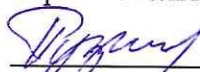


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»
Факультет Юриспруденции

Кафедра общеправовых дисциплин и международного права

УТВЕРЖДАЮ

И. о. проректора по организации
образовательной деятельности

 Е. Н. Пузанкова

« 30 » 08 2020г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЮРИДИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ПРАВЕ

образовательная программа направления подготовки **40.03.01 «Юриспруденция»**
цикл БЕВ.04 «Вариативная часть»,

Профиль подготовки (бакалаврская программа)

Международное право

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Форма обучения очная

Курс 1, семестр 1

Москва 2020

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования направления подготовки 030900.68 Юриспруденция, квалификация (степень) «магистр», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1763 от «14» декабря 2010 г.
Зарегистрировано в Минюсте России «01» февраля 2011 г. № 19648

Составители рабочей программы: Заведующий кафедрой общеправовых дисциплин и международного права
Д. Ю. Н., доц.
место работы, занимаемая должность


Подпись

Никифоров В. А.
Ф.И.О.

30 августа 2020 г.
Дата

Рецензент: доцент кафедры общеправовых дисциплин и международного права,
К.Ю.Н.
место работы, занимаемая должность


Подпись

Байрамов Ф. Д.
Ф.И.О.

30 августа 2020 г.
Дата

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры общеправовых дисциплин и международного права

(протокол № 1 от «14» января 2020г.)

Заведующий кафедрой


Подпись

Никифоров В. А.
Ф.И.О.

30.01 2020 г.
Дата

СОГЛАСОВАНО
Начальник
учебного отдела

« 30 » 01 2019 г.
(дата)


(подпись)

Дмитриева И. Г.
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО
Декан
факультета

« 30 » 01 2020 г.
(дата)


(подпись)

Хакимов Р. М.
(Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО
Заведующий библиотекой

« 30 » августа 2020 г.
(дата)


(подпись)

Ахтырская В. А.
(Ф.И.О.)

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

- 1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)
- 1.2. Требования к результатам освоения дисциплины
- 1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы в соответствии с формами обучения
- 2.2. Содержание дисциплины по темам (разделам)
- 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий
- 2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий
- 2.5. Планы практических (семинарских) занятий
- 2.6. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОВЗ (ПОДА)

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- 5.1. Перечень основной литературы
- 5.2. Перечень дополнительной литературы
- 5.3. Программное обеспечение
- 5.4. Электронные ресурсы

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7. ОЦЕНКА КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Приложение 1

Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)

Приложение 2

Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю)

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)

Цель:

Основная цель при освоении учебной «Юридическая терминология в международном праве» - формирование культуры юридической терминологии в речи будущих специалистов-международников.

Задачи:

- ознакомить с концептуальными основами юридической терминологии;
- обеспечить изучение терминологии современного международного права;
- сформировать юридическое мировоззрение на основе работы с юридическими документами.

1.2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций
ОК-4	Способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Знать: принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях Уметь: работать с информацией в глобальных компьютерных сетях Владеть: навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях
ОПК-7	Способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	Знать: правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию Уметь: использовать знания изучаемого иностранного языка для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; Владеть: навыками базовой коммуникацией в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессионального взаимодействия;
ПК-2	Способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры	Знать: юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права Уметь: грамотно применять и толковать правовые нормы Владеть: способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и

1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Юридическая терминология в международном праве» относится к вариативной части (Б1.В.04). Изучение учебной дисциплины «Юридическая терминология в международном праве» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов «Теория государства и права», «Иностранный язык в сфере юриспруденции», «Международное право». Изучение учебной дисциплины «Юридическая терминология в международном праве» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Актуальные проблемы международного права», «Сравнительное международное правоведение», «Юридическая риторика», «Право международных договоров», «Ораторское искусство в юриспруденции».

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы в соответствии с формами обучения

Объем дисциплины «Актуальные проблемы взаимодействия международного и национального права» составляет 3 зачетных единицы/108 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма
		Курс, часов
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	30	1
Лекции	12	12
Практические занятия	18	18
Лабораторные занятия	-	-
Самостоятельная работа обучающихся	42	42
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:	+	+
Контрольная работа	-	-
Курсовая работа	-	-
Зачет	+	+
Экзамен	-	-
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	72 часа (2 з.е.)	72 часа (2 з.е.)

2.2. Содержание дисциплины по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	Возникновение и развитие языка права, факторы его формирования. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права. Функциональные срезы юридического языка. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
2	Основные правовые понятия и термины	Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права. Юридические термины: нормативно-правовые и научные. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
3	Латинский язык в юриспруденции	Значение роли латинского языка в истории развития права. Важность латыни для современного юриста. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
4	Особенности международно-правовой терминологии	Классификация международно-правовой терминологии. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии. Договорная интерпретация терминов	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
5	Использование разных языков в работе международных организаций	Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН. Мультилингвизм в международном праве.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
6	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	Трудности толкования иностранных правовых терминов. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов на примере перевода с английского языка на русский. Общие особенности юридического перевода.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Лекционные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Всего часов	Формы текущего контроля успеваемости
1	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2	3	7	12	
2	Основные правовые понятия и термины	2	3	7	12	
3	Латинский язык в юриспруденции	2	3	7	12	
4	Особенности международно-правовой терминологии	2	3	7	12	
5	Использование разных языков в работе международных организаций	2	3	7	12	
6	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2	3	7	12	
	Итого:	12	18	42	72	Зачет

2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов в семестре
	1 семестр	12
	РАЗДЕЛ 1	12
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2
2.	Основные правовые понятия и термины	2
3.	Латинский язык в юриспруденции	2
4.	Особенности международно-правовой терминологии	2
5.	Использование разных языков в работе международных организаций	2
6.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2

2.5. Планы практических (семинарских) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем практических (семинарских) занятий	Кол-во часов в семестре
1 семестр		18
РАЗДЕЛ 1		18
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2
2.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники. Основные правовые понятия и термины	2
3.	Основные правовые понятия и термины.	2
4.	Латинский язык в юриспруденции.	2
5.	Латинский язык в юриспруденции. Особенности международно-правовой терминологии.	2
6.	Особенности международно-правовой терминологии.	2
7.	Использование разных языков в работе международных организаций.	2
8.	Использование разных языков в работе международных организаций. Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2
9.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2

2.6. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
2.	Основные правовые понятия и термины	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
3.	Латинский язык в юриспруденции	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
4.	Особенности международно-правовой терминологии	Реферат	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
5.	Использование разных языков в работе международных организаций	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
6.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОВЗ (НОДА)

В процессе проведения аудиторных занятий, в работе со студентами, имеющими проблемы с моторикой (такими, которые не успевают конспектировать лекции), возможно использование следующих методик работы: обеспечение студентов электронными текстами лекций и заданий к семинарским занятиям, а также использование технических средств фиксации текста (диктофоны), с последующим составлением тезисов лекции в ходе самостоятельной работы студента, которые они впоследствии могут использовать при подготовке и ответах на семинарских занятиях.

Одним из видов работы для студентов, испытывающих трудности в письме может быть подготовка к семинарским занятиям таких заданий, которые не требуют от них написания длинных текстов ответов. Наиболее оптимальным вариантом такого задания, выполняемого в письменной форме, может служить тестовое задание.

Предотвращать наступления утомления, используя для этого разнообразные средства:

- Чередование умственной и практической деятельности;
- Преподнесение интересного дидактического материала и средств наглядности;
- Использование технических средств обучения, ИТК, технологий WEB 2.0 (чередование предъявляемой на слух информации с наглядно-демонстрационным материалом).

Проявление педагогического такта. Постоянное поощрение за успехи, своевременная и тактическая помощь каждому студенту, развитие в нем веры в собственные силы и возможности.

Специфика обучения юриспруденции студентов с ОВЗ предполагает большое количество игрового, занимательного материала и наличие зрительных опор, необходимых для усвоения разных структур.

Необходимость в общении в ходе занятия. Здесь стоит учитывать:

- соотношение побуждения студентов к деятельности (комментарии, высказывание положительной эмоции, установки, стимулирующей интерес, волевое усилие к решению задачи и т.п.) и принуждения (напоминание об отметке, резкие замечания и т.п.);
- такт педагога;
- психологический климат в группе (умение поддержать атмосферу радостного, делового общения);
- самоорганизация педагога, ведь на занятии все зависит от преподавателя: его собранности, настроения, педагогической находчивости, оптимистического подхода и пр.

Если студент имеет нарушения слуха, то рекомендуется больше времени находиться рядом с рабочим местом этого студента. Учитывая, что такие студенты лучше понимают по губам, лучше быть повернутым к ним лицом и добавлять больше экспрессии при чтении лекции.

Если студент имеет нарушения ОДА, то ему можно посоветовать использовать вспомогательные средства для усвоения программы, например, диктофон. Контроль знаний можно вести как в устном, так и в письменном виде.

Если студент имеет нарушения слуха, то контроль знаний может вестись преимущественно в письменном виде, но для развития устной речи, рекомендуется предложить студенту тезисно рассказать ответ на задание.

Работа со студентами, имеющими различные особенности, имеет свою специфику и напрямую зависит от этих особенностей. Следовательно, важно выявить особенности каждого студента из представленных групп и на этом основании строить занятие.

Специалистами рекомендуется осторожно поддерживать соперничество. Нужно учесть, что некоторые студенты с ограниченными возможностями имеют проблемы с

эмоциональной сферой, поэтому пусть соперничество между студентами больше напоминает спортивное соревнование, где победы и неудачи чередуются.

Важно хвалить студентов. Похвала должна возникать спонтанно и быть конкретной, точно адресованной.

Важно создавать хорошую репутацию студентам. Чаще прибегать к поощрениям. Важно, чтобы они верили в собственные силы. Можно присваивать титулы, звания успешно работающим студентам.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Рекомендации для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студента является основным средством овладения учебным материалом во время, свободное от обязательных учебных занятий. Самостоятельная работа над усвоением учебного материала по учебной дисциплине может выполняться в библиотеке университета, учебных кабинетах, компьютерных классах, а также в домашних условиях. Содержание самостоятельной работы магистранта определяется учебной программой дисциплины, методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя.

4.2 Перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для самостоятельной работы обучающихся:

1. ООН - [//www.un.org / russian](http://www.un.org/russian)
2. Всемирная торговая организация - <http://www.wto.org>
3. Всемирный банк (вместе с МБРР, Международной финансовой корпорацией) - <http://www.worldbank.org>
4. Европейская комиссия <http://europa.eu.int/en/comm.html>
5. Интерпол - <http://www.interpol.int>
6. Совет Европы (вместе с ЕСПЧ): <http://www.coe.int>
7. ОБСЕ - <http://www.osce.org>
8. ЕС и его институты - <http://www.europa.eu.int>
9. Вольфсбергская группа - <http://www.wolfberg-principles.com>
10. Гаагская конференция международного частного права - <http://www.hcch.net/e/conventions/index/html>
11. Официальный сервер органов государственной власти Российской Федерации: <http://www.gov.ru>
12. Президент РФ: <http://www.kremlin.ru/events>
13. Государственная Дума ФС РФ: <http://www.duma.ru>
14. Совет Федерации Федерального Собрания РФ: <http://www.council.gov.ru>
15. Правительство РФ - <http://www.government.ru>
16. Генеральная прокуратура Российской Федерации: <http://www.genproc.gov.ru>
17. Конституционный Суд РФ: <http://ks.rfnet.ru>
18. Верховный Суд Российской Федерации: www.vsrfr.ru
19. Счетная палата Российской Федерации: <http://www.ach.gov.ru/ru>
20. МИД России - <http://www.mid.ru>
21. Российская Государственная Библиотека: <http://www.rsl.ru>
22. Правовая система ГАРАНТ: <http://www.garant.ru>
23. «Официальная Россия» - <http://www.gov.ru>
24. Уполномоченный по правам человека России: <http://ombudsmanrf.ru>
25. «ЮрЦентр» - <http://text.yurcentr.ru>
26. «Юридический Клуб» - <http://lawyerclub.kodex.net>
27. «Российское образование» - <http://www.humanities.edu.ru>
28. «Образовательный юридический портал» - <http://www.law.edu.ru>
29. «Право и жизнь» - <http://www.law-n-life.ru>
30. «Право и политика» - <http://www.law-and-politics.com>
31. «Государство и право»: <http://www.igpan.ru/rus/magazine>
32. МГИМО - <http://www.mgimo.ru>

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1 Основная литература

1. Матвеева Т. Д. Международное право : учебник для академического бакалавриата / Т. Д. Матвеева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 371 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02534-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/432898>

2. Каламкарян Р. А. Международное право : учебник для бакалавров / Р. А. Каламкарян, Ю. И. Мигачев. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 632 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-9916-3123-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/448534>

3. Гулин Е. В. Международное право: Учебное пособие / Гулин Е.В., - 2-е изд. - Москва :ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 176 с. (Высшее образование: Бакалавриат) ISBN 978-5-369-01778-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/968737>

4. Международное право: Учебник / Отв. ред. Игнатенко Г. В., Тиунов О. И. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юр. Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 752 с. ISBN 978-5-91768-368-3. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/810314>

5.2. Дополнительная литература:

1.Марочкин С. Ю. Действие и реализация норм международного права в правовой системе Российской Федерации: Монография / Марочкин С.Ю. - Москва: Юр. Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104981-5. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/995356>

2. Юмашев Ю. М. Автономия воли в регулировании международных отношений. К Общему курсу международного частного права / Ю. Базедов ; пер. с англ. Ю. М. Юмашева. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2019.- 136 с. - ISBN 978-5-16-107885-3. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/1031893>

3. Игнатенко Г. В. Международное право: Учебник / Отв. ред. Игнатенко Г. В., Тиунов О. И. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юр.Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 752 с. - ISBN 978-5-16-103333-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/987367>

4. Международное морское право (частное и публичное) : учебник / под общ. ред. В.Н. Коваля. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2018. — 228 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]: - ISBN 978-5-16-105120-7. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/939668>

5. Международное право: шпаргалка. — 2-е изд. — Москва: РИОР, 2017. — 208 с. - ISBN. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/614658>

5.3. Программное обеспечение

1. Microsoft Volume License
Applications - Office Standard 2010
2. Microsoft Volume License
Applications - Office Professional Plus 2007
Applications - Office Standard 2007
3. Правовая система "Консультант"

5.4. Электронные ресурсы

1. Декларация о создании ШОС <http://www.sectsco.org/RU/show.asp?id=83>
2. Декларация, принятая по итогам саммита БРИКС (г. Санья, о. Хайнань, Китай, 14 апреля 2011 года) // <http://www.kremlin.ru/text/docs/2011/04/201104.shtml>
3. ООН - // www.un.org / russian
4. Перечень латинских терминов и выражений, нередко употребляемых в документах международного характера без перевода: международное частное право — II курс магистратуры, МП факультет МГИМО (У) МИД РФ// https://mgimo.ru/files/210211/10_m4gp.pdf
5. Электронно-библиотечная система «Znanium» - <https://znanium.com/>
6. Электронно-библиотечная система «Юрайт» - <https://urait.ru/>

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	
2	Компьютерный класс	ПК, Мультимедийное оборудование

7. ОЦЕНКА КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

№	Критерии оценки	
	«незачтено»	«зачтено»
ЗНАТЬ		
1	Студент не способен самостоятельно выделять главные положения в изученном материале дисциплины. Не знает - базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию, принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права	Студент самостоятельно выделяет главные положения в изученном материале. Знает базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию, принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права
УМЕТЬ		
2	Студент испытывает затруднения в использовании базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии. Студент непоследовательно применяет юридическую терминологию, источники, не осознает содержание современного международного права. Студент не умеет работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.	Студент умеет анализировать элементы, устанавливая связи между ними. Студент умеет самостоятельно применять базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию. Студент умеет использовать юридическую терминологию, источники, осознает содержание современного международного права.
ВЛАДЕТЬ		
3	Студент не владеет навыками использования базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии, работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, применения юридической терминологии, источников и изучения содержания современного международного права.	Студент владеет концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией дисциплины «Юридическая терминология в международном праве». Студент владеет знаниями всего изученного материала, владеет навыками использования базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии, работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, применения юридической терминологии, источников и изучения содержания современного международного права

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	Л	Проблемная лекция	12
	ПР	Работа в парах, «Мозговой штурм», Дебаты, Дискуссия, Практика публичного выступления	18
	Сам. работа	Работа со специализированным программным обеспечением и Интернет-ресурсам	42
Итого:			72

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

9.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование – нет.

Текущий контроль – презентации, практика публичного выступления, рефераты, дебаты.

Промежуточная аттестация – зачет.

9.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

1. Возникновение и развитие языка права. Факторы формирования языка права
2. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
3. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права. Функциональные срезы юридического языка.
4. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
5. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.
6. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
7. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
8. Значение роли латинского языка в истории развития права.
9. Важность латыни для современного юриста.
10. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
11. Классификация международно-правовой терминологии.
12. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
13. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии. Договорная интерпретация терминов
14. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
15. Официальные и рабочие языки международных организаций. Мультилингвизм в международном праве.
16. Трудности толкования иностранных правовых терминов. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.
17. Общие особенности юридического перевода.

Тематика устного опроса

1. Возникновение и развитие языка права
2. Факторы формирования языка права
3. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
4. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права.
5. Функциональные срезы юридического языка.
6. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
7. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права.
8. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.

9. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права.
10. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
11. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов.
12. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
13. Значение роли латинского языка в истории развития права.
14. Важность латыни для современного юриста.
15. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
16. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.
17. Классификация международно-правовой терминологии.
18. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
19. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии.
20. Договорная интерпретация терминов
21. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
22. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН.
23. Мультилингвизм в международном праве.
24. Трудности толкования иностранных правовых терминов.
25. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.
26. Общие особенности юридического перевода.

9.3. Вопросы к зачету

1. Возникновение и развитие языка права
2. Факторы формирования языка права
3. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
4. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права.
5. Функциональные срезы юридического языка.
6. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
7. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права.
8. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.
9. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права.
10. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
11. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов.
12. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
13. Значение роли латинского языка в истории развития права.
14. Важность латыни для современного юриста.
15. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
16. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.
17. Классификация международно-правовой терминологии.
18. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
19. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии.
20. Договорная интерпретация терминов
21. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
22. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН.
23. Мультилингвизм в международном праве.
24. Трудности толкования иностранных правовых терминов.




25. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.

26. Общие особенности юридического перевода.

9.4. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Устный опрос	1,2,3,4,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Презентация	1,2,3,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Реферат	4	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Дебаты	4	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Публичное выступление	1,2,3,4,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номер и дата протокола заседания кафедры	Перечень измененных пунктов	Подпись заведующего кафедрой
1	Протокол № 1 от 27.08.2020	Обновлены сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины (п.8). Обновлён список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения (п.10)	
2	Протокол № 1 от 31.08.2021	Обновлены: п. 10.1 Основная литература, п. 10.3 Интернет-ресурсы	
3	Протокол № 1/22 от 31.08.2022	Обновлены: п. 10.1 Основная литература, п. 10.3 Интернет- ресурсы	

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

- 1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)
- 1.2. Требования к результатам освоения дисциплины
- 1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы в соответствии с формами обучения
- 2.2. Содержание дисциплины по темам (разделам)
- 2.3. Разделы дисциплин и виды занятий
- 2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий
- 2.5. Планы практических (семинарских) занятий
- 2.6. Самостоятельная работа обучающихся по дисциплине (модулю)

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОВЗ (ПОДА)

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

- 5.1. Перечень основной литературы
- 5.2. Перечень дополнительной литературы
- 5.3. Программное обеспечение
- 5.4. Электронные ресурсы

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7. ОЦЕНКА КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Приложение 1

Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модулю)

Приложение 2

Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю)

1. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Цель и задачи изучения учебной дисциплины (модуля)

Цель:

Основная цель при освоении учебной «Юридическая терминология в международном праве» - формирование культуры юридической терминологии в речи будущих специалистов-международников.

Задачи:

- ознакомить с концептуальными основами юридической терминологии;
- обеспечить изучение терминологии современного международного права;
- сформировать юридическое мировоззрение на основе работы с юридическими документами.

1.2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций
ОК-4	Способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях	Знать: принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях Уметь: работать с информацией в глобальных компьютерных сетях Владеть: навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях
ОПК-7	Способностью владеть необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке	Знать: правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию Уметь: использовать знания изучаемого иностранного языка для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия; Владеть: навыками базовой коммуникацией в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач профессионального взаимодействия;
ПК-2	Способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и правовой культуры	Знать: юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права Уметь: грамотно применять и толковать правовые нормы Владеть: способностью осуществлять профессиональную деятельность на основе развитого правосознания, правового мышления и

1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы направления подготовки

Учебная дисциплина «Юридическая терминология в международном праве» относится к вариативной части (Б1.В.04). Изучение учебной дисциплины «Юридическая терминология в международном праве» базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимися при изучении предшествующих курсов «Теория государства и права», «Иностранный язык в сфере юриспруденции», «Международное право». Изучение учебной дисциплины «Юридическая терминология в международном праве» необходимо для освоения таких дисциплин, как «Актуальные проблемы международного права», «Сравнительное международное правоведение», «Юридическая риторика», «Право международных договоров», «Ораторское искусство в юриспруденции».

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы в соответствии с формами обучения

Объем дисциплины «Актуальные проблемы взаимодействия международного и национального права» составляет 3 зачетных единицы/108 часов:

Вид учебной работы	Всего, часов	Очная форма
		Курс, часов
Аудиторная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), всего в том числе:	30	1
Лекции	12	12
Практические занятия	18	18
Лабораторные занятия	-	-
Самостоятельная работа обучающихся	42	42
Промежуточная аттестация (подготовка и сдача), всего:	+	+
Контрольная работа	-	-
Курсовая работа	-	-
Зачет	+	+
Экзамен	-	-
Итого: Общая трудоемкость учебной дисциплины (в часах, зачетных единицах)	72 часа (2 з.е.)	72 часа (2 з.е.)

2.2. Содержание дисциплины по темам (разделам)

№ п/п	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (тематика занятий)	Формируемые компетенции (индекс)
1	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	Возникновение и развитие языка права, факторы его формирования. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права. Функциональные срезы юридического языка. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
2	Основные правовые понятия и термины	Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права. Юридические термины: нормативно-правовые и научные. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
3	Латинский язык в юриспруденции	Значение роли латинского языка в истории развития права. Важность латыни для современного юриста. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
4	Особенности международно-правовой терминологии	Классификация международно-правовой терминологии. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии. Договорная интерпретация терминов	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
5	Использование разных языков в работе международных организаций	Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН. Мультилингвизм в международном праве.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
6	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	Трудности толкования иностранных правовых терминов. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов на примере перевода с английского языка на русский. Общие особенности юридического перевода.	ОК-4, ОПК-7, ПК-2

2.3. Разделы дисциплин и виды занятий

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Лекционные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Всего часов	Формы текущего контроля успеваемости
1	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2	3	7	12	
2	Основные правовые понятия и термины	2	3	7	12	
3	Латинский язык в юриспруденции	2	3	7	12	
4	Особенности международно-правовой терминологии	2	3	7	12	
5	Использование разных языков в работе международных организаций	2	3	7	12	
6	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2	3	7	12	
	Итого:	12	18	42	72	Зачет

2.4. Планы теоретических (лекционных) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем лекций	Кол-во часов в семестре
	1 семестр	12
	РАЗДЕЛ 1	12
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2
2.	Основные правовые понятия и термины	2
3.	Латинский язык в юриспруденции	2
4.	Особенности международно-правовой терминологии	2
5.	Использование разных языков в работе международных организаций	2
6.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2

2.5. Планы практических (семинарских) занятий

Очная форма обучения

№	Наименование тем практических (семинарских) занятий	Кол-во часов в семестре
1 семестр		18
РАЗДЕЛ 1		18
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	2
2.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники. Основные правовые понятия и термины	2
3.	Основные правовые понятия и термины.	2
4.	Латинский язык в юриспруденции.	2
5.	Латинский язык в юриспруденции. Особенности международно-правовой терминологии.	2
6.	Особенности международно-правовой терминологии.	2
7.	Использование разных языков в работе международных организаций.	2
8.	Использование разных языков в работе международных организаций. Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2
9.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	2

2.6. Планы самостоятельной работы обучающегося по дисциплине (модулю)

Очная форма обучения

№	Название разделов и тем	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость	Формируемые компетенции	Формы контроля
1.	Язык как основное общесоциальное средство юридической техники	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
2.	Основные правовые понятия и термины	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
3.	Латинский язык в юриспруденции	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
4.	Особенности международно-правовой терминологии	Реферат	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
5.	Использование разных языков в работе международных организаций	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад
6.	Проблемы толкования и перевода иностранных юридических терминов	Презентация	7	ОК-4, ОПК-7, ПК-2	Опрос, доклад

3. ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ЛИЦ С ОВЗ (НОДА)

В процессе проведения аудиторных занятий, в работе со студентами, имеющими проблемы с моторикой (такими, которые не успевают конспектировать лекции), возможно использование следующих методик работы: обеспечение студентов электронными текстами лекций и заданий к семинарским занятиям, а также использование технических средств фиксации текста (диктофоны), с последующим составлением тезисов лекции в ходе самостоятельной работы студента, которые они впоследствии могут использовать при подготовке и ответах на семинарских занятиях.

Одним из видов работы для студентов, испытывающих трудности в письме может быть подготовка к семинарским занятиям таких заданий, которые не требуют от них написания длинных текстов ответов. Наиболее оптимальным вариантом такого задания, выполняемого в письменной форме, может служить тестовое задание.

Предотвращать наступления утомления, используя для этого разнообразные средства:

- Чередование умственной и практической деятельности;
- Преподнесение интересного дидактического материала и средств наглядности;
- Использование технических средств обучения, ИТК, технологий WEB 2.0 (чередование предъявляемой на слух информации с наглядно-демонстрационным материалом).

Проявление педагогического такта. Постоянное поощрение за успехи, своевременная и тактическая помощь каждому студенту, развитие в нем веры в собственные силы и возможности.

Специфика обучения юриспруденции студентов с ОВЗ предполагает большое количество игрового, занимательного материала и наличие зрительных опор, необходимых для усвоения разных структур.

Необходимость в общении в ходе занятия. Здесь стоит учитывать:

- соотношение побуждения студентов к деятельности (комментарии, высказывание положительной эмоции, установки, стимулирующей интерес, волевое усилие к решению задачи и т.п.) и принуждения (напоминание об отметке, резкие замечания и т.п.);
- такт педагога;
- психологический климат в группе (умение поддержать атмосферу радостного, делового общения);
- самоорганизация педагога, ведь на занятии все зависит от преподавателя: его собранности, настроения, педагогической находчивости, оптимистического подхода и пр.

Если студент имеет нарушения слуха, то рекомендуется больше времени находиться рядом с рабочим местом этого студента. Учитывая, что такие студенты лучше понимают по губам, лучше быть повернутым к ним лицом и добавлять больше экспрессии при чтении лекции.

Если студент имеет нарушения ОДА, то ему можно посоветовать использовать вспомогательные средства для усвоения программы, например, диктофон. Контроль знаний можно вести как в устном, так и в письменном виде.

Если студент имеет нарушения слуха, то контроль знаний может вестись преимущественно в письменном виде, но для развития устной речи, рекомендуется предложить студенту тезисно рассказать ответ на задание.

Работа со студентами, имеющими различные особенности, имеет свою специфику и напрямую зависит от этих особенностей. Следовательно, важно выявить особенности каждого студента из представленных групп и на этом основании строить занятие.

Специалистами рекомендуется осторожно поддерживать соперничество. Нужно учесть, что некоторые студенты с ограниченными возможностями имеют проблемы с

эмоциональной сферой, поэтому пусть соперничество между студентами больше напоминает спортивное соревнование, где победы и неудачи чередуются.

Важно хвалить студентов. Похвала должна возникать спонтанно и быть конкретной, точно адресованной.

Важно создавать хорошую репутацию студентам. Чаще прибегать к поощрениям. Важно, чтобы они верили в собственные силы. Можно присваивать титулы, звания успешно работающим студентам.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Рекомендации для самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа студента является основным средством овладения учебным материалом во время, свободное от обязательных учебных занятий. Самостоятельная работа над усвоением учебного материала по учебной дисциплине может выполняться в библиотеке университета, учебных кабинетах, компьютерных классах, а также в домашних условиях. Содержание самостоятельной работы магистранта определяется учебной программой дисциплины, методическими материалами, заданиями и указаниями преподавателя.

4.2 Перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для самостоятельной работы обучающихся:

1. ООН - [//www.un.org / russian](http://www.un.org/russian)
2. Всемирная торговая организация - <http://www.wto.org>
3. Всемирный банк (вместе с МБРР, Международной финансовой корпорацией) - <http://www.worldbank.org>
4. Европейская комиссия <http://europa.eu.int/en/comm.html>
5. Интерпол - <http://www.interpol.int>
6. Совет Европы (вместе с ЕСПЧ): <http://www.coe.int>
7. ОБСЕ - <http://www.osce.org>
8. ЕС и его институты - <http://www.europa.eu.int>
9. Вольфсбергская группа - <http://www.wolfberg-principles.com>
10. Гаагская конференция международного частного права - <http://www.hcch.net/e/conventions/index/html>
11. Официальный сервер органов государственной власти Российской Федерации: <http://www.gov.ru>
12. Президент РФ: <http://www.kremlin.ru/events>
13. Государственная Дума ФС РФ: <http://www.duma.ru>
14. Совет Федерации Федерального Собрания РФ: <http://www.council.gov.ru>
15. Правительство РФ - <http://www.government.ru>
16. Генеральная прокуратура Российской Федерации: <http://www.genproc.gov.ru>
17. Конституционный Суд РФ: <http://ks.rfnet.ru>
18. Верховный Суд Российской Федерации: www.vsrfr.ru
19. Счетная палата Российской Федерации: <http://www.ach.gov.ru/ru>
20. МИД России - <http://www.mid.ru>
21. Российская Государственная Библиотека: <http://www.rsl.ru>
22. Правовая система ГАРАНТ: <http://www.garant.ru>
23. «Официальная Россия» - <http://www.gov.ru>
24. Уполномоченный по правам человека России: <http://ombudsmanrf.ru>
25. «ЮрЦентр» - <http://text.yurcentr.ru>
26. «Юридический Клуб» - <http://lawyerclub.kodex.net>
27. «Российское образование» - <http://www.humanities.edu.ru>
28. «Образовательный юридический портал» - <http://www.law.edu.ru>
29. «Право и жизнь» - <http://www.law-n-life.ru>
30. «Право и политика» - <http://www.law-and-politics.com>
31. «Государство и право»: <http://www.igpan.ru/rus/magazine>
32. МГИМО - <http://www.mgimo.ru>

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1 Основная литература

1. Матвеева Т. Д. Международное право : учебник для академического бакалавриата / Т. Д. Матвеева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 371 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02534-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/432898>

2. Каламкарян Р. А. Международное право : учебник для бакалавров / Р. А. Каламкарян, Ю. И. Мигачев. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 632 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-9916-3123-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/448534>

3. Гулин Е. В. Международное право: Учебное пособие / Гулин Е.В., - 2-е изд. - Москва :ИЦ РИОР, НИЦ ИНФРА-М, 2018. - 176 с. (Высшее образование: Бакалавриат) ISBN 978-5-369-01778-4. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/968737>

4. Международное право: Учебник / Отв. ред. Игнатенко Г. В., Тиунов О. И. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва: Юр. Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 752 с. ISBN 978-5-91768-368-3. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/810314>

5.2. Дополнительная литература:

1. Марочкин С. Ю. Действие и реализация норм международного права в правовой системе Российской Федерации: Монография / Марочкин С.Ю. - Москва: Юр. Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104981-5. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/995356>

2. Юмашев Ю. М. Автономия воли в регулировании международных отношений. К Общему курсу международного частного права / Ю. Базедов ; пер. с англ. Ю. М. Юмашева. — Москва: Норма: ИНФРА-М, 2019.- 136 с. - ISBN 978-5-16-107885-3. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/1031893>

3. Игнатенко Г. В. Международное право: Учебник / Отв. ред. Игнатенко Г. В., Тиунов О. И. - 6-е изд., перераб. и доп. - Москва : Юр.Норма, НИЦ ИНФРА-М, 2019. - 752 с. - ISBN 978-5-16-103333-3. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/987367>

4. Международное морское право (частное и публичное) : учебник / под общ. ред. В.Н. Коваля. — Москва: Вузовский учебник: ИНФРА-М, 2018. — 228 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс]: - ISBN 978-5-16-105120-7. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/939668>

5. Международное право: шпаргалка. — 2-е изд. — Москва: РИОР, 2017. — 208 с. - ISBN. - Текст: электронный. - URL: <https://new.znaniyum.com/catalog/product/614658>

5.3. Программное обеспечение

1. Microsoft Volume License
Applications - Office Standard 2010
2. Microsoft Volume License
Applications - Office Professional Plus 2007
Applications - Office Standard 2007
3. Правовая система "Консультант"

5.4. Электронные ресурсы

1. Декларация о создании ШОС <http://www.sectsco.org/RU/show.asp?id=83>
2. Декларация, принятая по итогам саммита БРИКС (г. Санья, о. Хайнань, Китай, 14 апреля 2011 года) // <http://www.kremlin.ru/text/docs/2011/04/201104.shtml>
3. ООН - // www.un.org / russian
4. Перечень латинских терминов и выражений, нередко употребляемых в документах международного характера без перевода: международное частное право — II курс магистратуры, МП факультет МГИМО (У) МИД РФ// https://mgimo.ru/files/210211/10_m4gp.pdf
5. Электронно-библиотечная система «Znaniium» - <https://znaniium.com/>
6. Электронно-библиотечная система «Юрайт» - <https://urait.ru/>

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Лекционная аудитория	
2	Компьютерный класс	ПК, Мультимедийное оборудование

7. ОЦЕНКА КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИЗУЧАЕМОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

№	Критерии оценки	
	«незачтено»	«зачтено»
ЗНАТЬ		
1	Студент не способен самостоятельно выделять главные положения в изученном материале дисциплины. Не знает - базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию, принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права	Студент самостоятельно выделяет главные положения в изученном материале. Знает базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию, принципы работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, юридическую терминологию, источники и содержание современного международного права
УМЕТЬ		
2	Студент испытывает затруднения в использовании базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии. Студент непоследовательно применяет юридическую терминологию, источники, не осознает содержание современного международного права. Студент не умеет работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.	Студент умеет анализировать элементы, устанавливая связи между ними. Студент умеет самостоятельно применять базовые правила изучаемого иностранного языка и специальную юридическую терминологию. Студент умеет использовать юридическую терминологию, источники, осознает содержание современного международного права.
ВЛАДЕТЬ		
3	Студент не владеет навыками использования базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии, работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, применения юридической терминологии, источников и изучения содержания современного международного права.	Студент владеет концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией дисциплины «Юридическая терминология в международном праве». Студент владеет знаниями всего изученного материала, владеет навыками использования базовых правил изучаемого иностранного языка и специальной юридической терминологии, работы с информацией в глобальных компьютерных сетях, применения юридической терминологии, источников и изучения содержания современного международного права

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях и самостоятельной работе обучающихся

Семестр	Вид занятия (Л, ПР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
1	Л	Проблемная лекция	12
	ПР	Работа в парах, «Мозговой штурм», Дебаты, Дискуссия, Практика публичного выступления	18
	Сам. работа	Работа со специализированным программным обеспечением и Интернет-ресурсам	42
Итого:			72

9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

9.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Входное тестирование – нет.

Текущий контроль – презентации, практика публичного выступления, рефераты, дебаты.

Промежуточная аттестация – зачет.

9.2. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

1. Возникновение и развитие языка права. Факторы формирования языка права
2. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
3. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права. Функциональные срезы юридического языка.
4. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
5. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.
6. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
7. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
8. Значение роли латинского языка в истории развития права.
9. Важность латыни для современного юриста.
10. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
11. Классификация международно-правовой терминологии.
12. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
13. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии. Договорная интерпретация терминов
14. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
15. Официальные и рабочие языки международных организаций. Мультилингвизм в международном праве.
16. Трудности толкования иностранных правовых терминов. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.
17. Общие особенности юридического перевода.

Тематика устного опроса

1. Возникновение и развитие языка права
2. Факторы формирования языка права
3. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
4. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права.
5. Функциональные срезы юридического языка.
6. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
7. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права.
8. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.

9. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права.
10. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
11. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов.
12. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
13. Значение роли латинского языка в истории развития права.
14. Важность латыни для современного юриста.
15. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
16. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.
17. Классификация международно-правовой терминологии.
18. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
19. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии.
20. Договорная интерпретация терминов
21. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
22. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН.
23. Мультилингвизм в международном праве.
24. Трудности толкования иностранных правовых терминов.
25. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.
26. Общие особенности юридического перевода.

9.3. Вопросы к зачету

1. Возникновение и развитие языка права
2. Факторы формирования языка права
3. Строение языка права: вертикальный и горизонтальный аспекты.
4. Лингвистические уровни. Слово (словосочетание), предложение, сложное синтаксическое целое в вертикальной структуре языка права.
5. Функциональные срезы юридического языка.
6. Дискуссия о языке права как самостоятельном функциональном стиле речи. Стили, образующие горизонтальную структуру языка права.
7. Понятия и термины в праве. Понятийный аппарат права.
8. Юридические термины: нормативно-правовые и научные.
9. Классификация юридических терминов по стилю изложения. Обыденная лексика в языке права.
10. Степень распространенности юридических терминов как критерий их классификации.
11. Русскоязычные и заимствованные термины, проблема использования иностранных слов.
12. Термины однозначные и требующие толкования. Оценочные понятия.
13. Значение роли латинского языка в истории развития права.
14. Важность латыни для современного юриста.
15. Некоторые правила и расхожие языковые конструкции латинского языка.
16. Юридические латинские термины, выражения и афоризмы.
17. Классификация международно-правовой терминологии.
18. Проблемные вопросы международно-правовой терминологии.
19. Взаимоотношение международного права и национального в области терминологии.
20. Договорная интерпретация терминов
21. Национальные языки и внешнеполитическое представительство государств.
22. Официальные и рабочие языки международных организаций. ООН.
23. Мультилингвизм в международном праве.
24. Трудности толкования иностранных правовых терминов.



25. Наиболее распространенные ошибки при переводе иностранных юридических терминов.

26. Общие особенности юридического перевода.

9.4. Контроль освоения компетенций

Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
Устный опрос	1,2,3,4,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Презентация	1,2,3,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Реферат	4	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Дебаты	4	ОК-4, ОПК-7, ПК-2
Публичное выступление	1,2,3,4,5,6	ОК-4, ОПК-7, ПК-2

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Номер и дата протокола заседания кафедры	Перечень измененных пунктов	Подпись заведующего кафедрой
1	Протокол № 1 от 27.08.2020	Обновлены сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины (п.8). Обновлён список литературы, список современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, список лицензионного программного обеспечения (п.10)	
2	Протокол № 1 от 31.08.2021	Обновлены: п. 10.1 Основная литература, п. 10.3 Интернет-ресурсы	
3	Протокол № 1/22 от 31.08.2022	Обновлены: п. 10.1 Основная литература, п. 10.3 Интернет- ресурсы	